

# DAODEJING

LAO ZI

tõlkinud Linnart Mäll

rmt: Loomingu Raamatukogu 27 (1127), 1979

## VÄE RAAMAT

### LXXVI

inimene sünnib  
õrn ja nõrk  
inimene sureb  
karm ja kange  
rohud puud sünnivad  
õrnad paindlikud  
rohud puud surevad  
kuivad jäigad  
sest  
karm ja kange astub surma  
õrn ja nõrk ent astub ellu

selepärast  
kange sõdur ei ta võida  
kange puu saab löögi kirvelt

suur ja kange langevad  
õrn ja nõrk ent tõusevad

### LXXVII

taevakulg on justkui painutada vibu  
ülemine paindub alla  
alumine kerkib üles  
liigne väheneb  
puudev lisandub  
taevakulg  
võtab ära sealt kus ohtralt  
lisab sinna kus on puudu  
inimkulg ent  
võtab ära sealt kus puudu  
lisab sinna kus ohtralt

kes küll ohtralt omades  
jagab seda taeva all  
on vaid kulgeja

sellepärast õnnis  
toimib kuid ei toetu  
valmis saab ei peatu  
soovimata võimeid näidata

### LXXVIII

taeva all ei ole õrnemat ja nõrgemat kui vesi  
karm ja kange ometi ei suuda teda võita  
teda ei saa muuta

nõrk ju võidab tugeva  
õrn ju võidab jäiga  
taeva all ei puudu mõistjad  
kuid ei ole teostajaid

sellepärast õnnis ütleb  
võtad riigi kõntsa  
oled trooni peremees  
võtad riigi häda  
oled valitseja taeva all

sirged sõnad näivad kõverad

### LXXIX

suure vaenu vaibudes

südames on vaenu jääk  
kuidas võidaks teha head

sellepärast õnnis  
täidab oma kohustusi  
ega nõua inimestelt  
kelles vägi on  
täidab kohustusi  
kelles väge pole  
sunnib teisi

taevas kulgeb sugulasteta  
annab ikka headele

#### **LXXX**

väikeses riigis vähe rahvast

omataks ka kümme sada korda enam riistu  
ometi ei kasutata  
rahvas surma võtaks tõsiselt  
kaugele ei rändaks

kui ka laevad vankrid oleksid  
neil ei sõideta  
kui ka sõjamehed oleksid  
neid ei panda rivvi

inimesed jälle nõore sõlmiksid  
kasutaksid neid

maitsvalt nemad toituksid  
kaunilt nemad rõivastuksid  
rahus nemad elaksid  
rõõmsad nemad oleksid

üksteise silma all naaberrigid elaksid  
üksteise kukkede koorte hääli kuuleksid  
inimesed üliivanadena sureksid  
kohtumata lahkumata

#### **LXXXI**

õige sõna pole meeldiv  
meeldiv sõna pole õige  
hea ei ole vaidleja  
vaidleja ei ole hea  
mõistja pole paljuteadja  
paljuteadja pole mõistja  
õnnis pole talletaja  
mida enam teeb ta inimestele  
seda enam saab ta endale  
mida enam ta anab inimestele  
seda enam jääb tal endale

taevas kulgeb  
kasu kahjuta  
õnnis kulgeb  
toimib võistlemata